FUNDACIÓ DEL GRAN TEATRE DE LICEU

PLECS DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS DEL CONTRACTE RELATIU AL SERVEI D'INTERPRETACIÓ AMB TRADUCCIÓ SIMULTÀNIA O CONSECUTIVA EN DIFERENTS IDIOMES EN EL DESENVOLUPAMENT DE DIFERENTS ESDEVENIMENTS DEL GRAN TEATRE DEL LICEU

PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT ABREUJAT (ART. 159.6 LCSP)

EXPEDIENT: 064-T2223-DEF-SE

Clàusula 1. Objecte del contracte

OBJECTE: L'objecte del contracte és la contractació del servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes en el desenvolupament de diferents esdeveniments del Gran Teatre del Liceu.

L'abast del contracte és el descrit en el plec de prescripcions tècniques.

NECESSITATS A SATISFER: Les necessitats a satisfer mitjançant el present contracte consisteixen en realitzar el servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes, depenent de les necessitats del Teatre, a les rodes de premsa de presentació d'òperes i/o ballets i de qualsevol acte de comunicació que així ho requereixi.

Aquest servei va ser licitat en el lot 3 de l'Acord Marc per a la homologació de proveïdors pel servei de correcció i traducció de texts i altres serveis de la Fundació del Gran Teatre del Liceu (seguit amb el número d'expedient 024-T2122-DEF-SE) i va resultar desert atès que dins el termini establert per la presentació d'ofertes a l'anunci de licitació i al plec de condicions particulars no es va presentar cap oferta.

LOTS: No. L'objecte del contracte no es divideix en lots d'acord amb la motivació que consta a l'informe justificatiu d'aquest expedient en compliment de l'establert a l'article 99.3 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic. La seva divisió en lots podria generar que es trenqués la unitat necessària del conjunt, la qual cosa dificultaria la correcta execució del mateix, fent-la excessivament difícil i onerosa des d'un punt de vista tècnic. En síntesi, la naturalesa del contracte, consistent en el servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes en el desenvolupament de diferents esdeveniments del Gran Teatre del Liceu ha de ser desenvolupat per la mateixa empresa.

CODI CPV: 79540000-1 Serveis d'interpretació

Clàusula 2. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte

2.1 Pressupost base de licitació: **14.600,00.- €** (IVA no inclòs)

El pressupost màxim del contracte s'ha determinat de conformitat amb l'article 100 de la LCSP.

CONCEPTE	IMPORT ABANS D'IVA	IMPORT DE L'IVA (21%)	IMPORT TOTAL IVA INCLÒS
PRESSUPOST MÀXIM BASE DE LICITACIÓ	14.600,00.-€	3.066,00.- €.	17.666,00.-€

Aquest pressupost de licitació inclou tots els factors de valoració i les despeses que segons els documents contractuals i la legislació vigent corren per compte de l'adjudicatari. **El preu del**

servei portarà inclòs el drets de imatge i traducció de les rodes de premsa i resta d'actes que s'emetin en streaming.

Les unitats a executar són estimades i estan supeditades a les necessitats de l'organisme contractant de manera que no és possible establir anticipadament el nombre exacte d'unitats que seran necessàries

Formen part del pressupost de licitació els següents preus unitaris, abans d'IVA:

CONCEPTES	PREU UNITARI MÀXIM (ABANS D'IVA)
Servei mínim traducció consecutiva (1,5 hores)	**490.- €**
Servei de mitja jornada consecutiva (4 hores)	**650.- €**
Servei mitja jornada amb equip simultània (4 hores)	**1.000.- €**
Servei jornada completa amb equip simultània (8 hores)	**1.300.-€**

El pressupost de licitació és un import màxim i ha estat calculat de forma estimativa a partir de la previsió de les unitats a executar per la durada del contracte . La FGTL no està obligada a contractar un determinat nombre de serveis o a consumir la totalitat de l'import màxim previst sinó únicament aquelles unitats que resultin necessàries sense que per aquest motiu l'adjudicatari tingui dret a percebre indemnització o compensació.

DETERMINACIÓ DEL PREU: El preu final s'estableix com un import variable i vindrà determinat per l'aplicació dels preus unitaris oferts per l'adjudicatari als serveis efectivament realitzats sense que, en el seu conjunt i per tots els serveis que s'hagin de realitzar fins a la finalització del contracte es pugui superar l'import màxim del pressupost de licitació per tots els conceptes establert en 14.600,00.-€, abans d'IVA.

El desglossament del pressupost de licitació és el següent:

Costos directes		**11.972,00 €**
Materials	1.752,00 €	
Mà d'obra	8.760,00 €	
Altres conceptes	1.460,00 €	
Costos indirectes		**2.628,00 €**
Despeses de gestió	2.628,00 €	
Total pressupost de licitació (abans d'IVA):		**14.600,00 €**

L'estimació dels costos de ma d'obra respecta el Conveni Col·lectiu d'Oficines i Despatxos. Aquesta indicació no prejutja el conveni laboral que sigui d'aplicació.

2.2 **El valor estimat del contracte (VEC**) ascendeix a l'import global de **24.090,00.-€**, IVA exclòs. Aquesta xifra inclou l'import màxim total que podria ser retribuït a l'adjudicatari, incloent possibles pròrrogues i modificats, entre d'altres conceptes, tot d'acord la previsió de l'article 101 LCSP, d'acord amb el següent desglossament:

CONCEPTES	IMPORT (IVA EXCLÒS)
PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ	14.600,00.-€
MODIFICACIONS	2.190,00.- €
PRÒRROGUES	7.300,00 .-€
TOTAL	24.090,00.- €

Es preveu un import per possibles modificacions:
Davant la possibilitat de donar-se un increment del volum del servei davant d'actes no previstos.

2.3 **Revisió de preus**: No. Els preus no seran objecte de revisió. Una eventual variació de les despeses al llarg de la vigència del contracte no comportarà una revisió del preu del contracte.

2.4 **Disposició de crèdit**: Es disposa de crèdit suficient per atendre les obligacions econòmiques que es deriven del compliment del contracte al que es refereix aquest plec.

Clàusula 3. Durada del contracte. Pròrrogues. Lloc de lliurament

Durada del contracte: La durada del contracte s'estableix en DOS (2) ANYS a partir de la data de l'acceptació de l'adjudicació prevista per l'1 de maig de 2023, en cas de no ser possible, des de la data en que es produeixi l'acceptació fins el 30 d'abril de 2025.

Possibilitat de pròrrogues: Si. Es preveu la possibilitat d'una pròrroga anual.

Pla de treball:

Les tasques d'aquest contracte es duran a terme segons la planificació del servei amb el responsable del contracte i d'acord amb l'establert en el plec de prescripcions tècniques.

Lloc d'execució del servei:

Gran Teatre del Liceu, La Rambla 51-59, 08002 Barcelona

Clàusula 4. Òrgan de contractació. Perfil de contractant

L'òrgan de contractació de la FUNDACIÓ DEL GRAN TEATRE DEL LICEU és el seu Director General, el Sr. Valentí Oviedo Cornejo.

Les dependències de l'Òrgan de contractació es troben situades a la Rambla 51-59, 08002 Barcelona.

El perfil de contractant es troba allotjat en la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya:

https://contractaciopublica.cat/perfil/FGTL

Clàusula 5. Expedient de contractació. Procediment d'adjudicació

L'expedient de contractació serà objecte de tramitació ordinària.

El procediment d'adjudicació és l'obert simplificat de tramitació sumària previst a l'apartat 6 de l'article 159 LCSP.

La tramitació del procediment d'adjudicació serà electrònica mitjançant l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes.

Clàusula 6. Publicitat de la licitació

Es publicarà un anunci de la licitació en el perfil de contractant.

Servei d'informació i resolució de consultes a disposició dels licitadors:

Els dubtes, consultes i/o sol·licituds d'informació s'hauran de realitzar a través del perfil del contractant, com a molt tard 7 dies abans de que finalitzi el termini per presentar les ofertes.

En tot cas, aquestes preguntes i respostes es publicaran al tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació, residenciat en el perfil de contractant de la FGTL:

https://contractaciopublica.cat/perfil/FGTL

Igualment, s'informa als interessats que la informació relacionada amb l'estat de tramitació del present procediment serà publicada al perfil de contractant de la Fundació https://contractaciopublica.cat/perfil/FGTL incloent els pertinents aclariments i esmenes, en el seu cas. Es recomana als interessats inscriure's a l'apartat "subscripcions" d'aquesta licitació per estar informats de les novetats i estat del procediment o bé consultar de forma periòdica el perfil de contractant.

En el cas de que la Fundació en el marc de la licitació, emeti una nota d'aclariment a on s'especifiqui una modificació, consideració, anul·lació parcial o qualsevol altre qüestió al plec tècnic, aquesta tindrà prevalença sobre el mateix.

Clàusula 7. Requisits de capacitat i solvència de les empreses licitadores

7.1 Estan capacitades per contractar les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin plena capacitat d'obrar i que no es trobin en cap dels supòsits d'incapacitat o prohibicions de contractar determinats a la legislació vigent, tot d'acord amb les previsions dels articles 65 i 71 LCSP.

D'acord amb la previsió dels articles 65 i 66 LCSP, l'activitat de les empreses licitadores que siguin persones jurídiques ha de tenir relació amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals. Les empreses licitadores han de disposar d'una organització amb elements suficients per a la deguda execució del contracte. Així mateix, hauran de comptar amb l'habilitació empresarial o professional que, en el seu cas, sigui exigible per a la realització de l'activitat o la prestació que constitueixi l'objecte del contracte.

Les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes o empreses filials o empreses interposades que participin en l'execució d'aquest contracte públic, no poden realitzar operacions financeres en paradisos fiscals -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública. Aquest contracte pot ésser adjudicat a una Unió d'empreses que es constitueixi temporalment a aquest efecte.

7.2 S'eximeix als licitadors d'acreditació de solvència econòmica i tècnica o professional, d'acord amb l'article 159.6.b) per la realització de l'objecte d'aquesta contractació.

7.3 Ateses les particularitats dels serveis a realitzar en la present licitació, de conformitat amb l'article 76.2 de la LCSP, **s'exigeix el compromís dels licitadors d'adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals que s'indiquen a continuació**. Aquest compromís d'adscripció constitueix obligació de l'adjudicatari i el seu incompliment podrà comportar la imposició de les penalitats descrites en aquest plec de condicions particulars.

Els licitadors han de presentar una **declaració responsable (Annex 3)** en la que nomenin i es comprometin a dedicar a l'execució del contracte, en cas de resultar adjudicataris, el següent equip mínim:

- **Nombre de professionals**: Un professional que aglutini tots els idiomes requerits o, en el seu defecte, un professional per cada idioma requerit per garantir la realització del servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes (anglès, francès, italià i alemany).
- **Titulació:** llicenciats o graduats en traducció i interpretació en l'idioma requerit o altra formació o titulacions equivalents i adequades a la naturalesa del present contracte.
- **Experiència professional que cal d'acreditar**: Un mínim de 5 anys d'experiència en interpretació consecutiva i simultània de congressos, rodes de premsa, presentacions i altres esdeveniments en el sector cultural, musical i operístic.

NOTA IMPORTANT:

LA DOCUMENTACIÓ ACREDITATIVA QUE S'INDICA A CONTINUACIÓ NO S'HA D'INCORPORAR EN L'OFERTA TELEMÀTICA. NOMÉS S'HAURÀ DE PRESENTAR- POSTERIORMENT PER PART DE L'EMPRESA QUE RESULTI ADJUDICATÀRIA O, EN EL SEU CAS, EN QUALSEVOL MOMENT PREVI A REQUERIMENT DE L'ÒRGAN DE CONTRACTACIÓ EN EL CAS QUE HO CONSIDERI CONVENIENT PEL BON DESENVOLUPAMENT DEL PROCEDIMENT DE LICITACIÓ.

- Ø Titulacions professionals de cadascun dels membres de l'equip nomenat.
- Ø Demés declaracions responsables que acreditin els extrems d'experiència definits per a tots els membres de l'equip proposat.

Serà requisit indispensable que els professionals proposats comptin amb la titulació necessària i adequada per executar les funcions que han de desenvolupar.

Els professionals designats podran també posseir la titulació comunitària homologable.

Clàusula 8. Documentació que han de presentar les empreses licitadores

1. Les empreses licitadores, han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en el termini màxim que s'assenyala en l'anunci de licitació, mitjançant l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes accessible a l'adreça web:

https://contractaciopublica.cat/perfil/FGTL

El format de document electrònic admissible és el PDF.

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web Presentació Telemàtica d'ofertes, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb la licitació, han de ser les mateixes que les que designin en la seva declaració responsable per a rebre els avisos de notificacions i comunicacions electròniques.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Les empreses licitadores poden trobar material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de "Presentació telemàtica d'ofertes" a l'adreça web següent del Consorci Administració Oberta de Catalunya:

https://www.aoc.cat/knowledge-base/guia-de-presentacion-telematica-dofertes-no-ensobrades/

2. D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la disposició addicional 16a de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant eines telemàtiques es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases. Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte.

3. Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu ja que en cas contrari no es podran obrir els documents. Així, és obligació de les empreses licitadores passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que la FGTL no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, l'òrgan de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, l'òrgan de contractació acordarà l'exclusió de l'empresa.

4. Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos.

En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

En cas de fallada tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes el darrer dia de presentació de les proposicions, la FGTL ampliarà el termini de presentació de les mateixes el temps que es consideri imprescindible, modificant el termini de presentació d'ofertes; publicant en el perfil de contractant de la FGTL l'esmena corresponent; i, addicionalment, comunicant el canvi de data a totes les empreses que haguessin activat oferta.

5. D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

6. CONTINGUT DE L'OFERTA

- **DECLARACIÓ RESPONSABLE d'acord amb el model ANNEX 1 que consta en aquets plecs.**
- **OFERTA ECONÒMICA I DE CRITERIS AUTOMÀTICS d'acord amb el model ANNEX 2A que consta en aquests plecs.**
- **DECLARACIÓ RESPONSABLE D'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS PERSONALS d'acord amb el model ANNEX 3** .

Les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec, així com del plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

Les proposicions presentades per una unió temporal d'empreses han de ser signades pels representants de totes les empreses que la composen.

També s'ha d'incloure, si s'escau, una declaració en la qual l'empresa licitadora especifiqui quins documents i/o dades tècniques són, al seu parer, confidencials.

Els documents i les dades presentades per l'empresa licitadora es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta a qualsevol altres informacions amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres posteriors. No tenen caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa ni les dades incloses a la Declaració Responsable. La declaració de confidencialitat que es presenti ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

Tanmateix, sens perjudici de les declaracions de confidencialitat efectuades respecte de determinats documents i dades presentades per l'empresa licitadora, correspon a l'òrgan de contractació valorar, davant d'una sol·licitud d'accés o vista de determinada documentació, si la qualificació de confidencial és adequada i, en conseqüència, decidir sobre l'accés o la vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa les empreses licitadores afectades.

1.- OFERTA ECONÒMICA:

Oferta econòmica de preus unitaris abans d'IVA

Els licitadors presentaran la seva oferta respecte els preus unitaris del pressupost de licitació. Els licitadors han de presentar la seva oferta de preus d'acord amb el model de **l'Annex 2A**, i no es podrà realitzar cap variació en la seva codificació i descripció, ni en la seva estructura.

L'oferta es presentarà amb un màxim de dos (2) decimals. Les ofertes que incompleixin aquesta norma i es presentin amb més de 2 decimals seran arrodonides a la baixa extrem aquest acceptat expressament pels licitadors al presentar la seva oferta. S'exclouran de la licitació les ofertes que superin l'import màxim establert al pressupost de licitació.

Dins del preu ofert hi estaran incloses tota mena de despeses, arbitris o taxes necessàries que s'originin per motiu del contracte i de la seva execució, així com tots aquells elements identificats al contracte, plec tècnic i tota la documentació annexada al present plec.

En el preu ofertat estarà desglossat l'import de l'IVA vigent, si s'escau, d'acord amb el model de l'Annex 2A.

Qualsevol variació del tipus d'IVA serà aplicable a partir de la seva vigència.

No s'acceptaran les proposicions econòmiques que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

2. -ALTRES CRITERIS AUTOMÀTICS:

Els interessats també hauran de presentar oferta en relació als altres criteris automàtics que no són preu i que s'indiquen a **l'Annex 2A,** que seran valorats d'acord amb l'establert a la clàusula 10.

Els altres criteris automàtics que no són preu, són els següents:

2.1 Temps de resposta de 24 h en l'acceptació d'un servei imprevist o urgent.

Els licitadors han de presentar la seva oferta complimentant el quadre de **l'Annex 2A** indicant la capacitat de temps de resposta de 24 hores en l'acceptació d'un servei imprevist o urgent.

2.2 Experiència demostrable i concreta relativa a la terminologia del món de la lírica:

a. Experiència d'entre 6 i 10 anys
b. Experiència de més de 10 anys.

Els licitadors han de presentar la seva oferta complimentant el quadre de **l'Annex 2A** indicant l'experiència que disposen en la terminologia del món de la lírica.

Els licitadors han de presentar la seva oferta de criteris automàtics d'acord amb el model de **l'Annex 2A** i no es podrà fer cap variació en la seva codificació i descripció, ni en la seva estructura.

Les ofertes s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la composen.

La persona o les persones que signin l'oferta ha o han de ser la persona o una de les persones signants de la declaració responsable de **l'Annex 1**.

Clàusula 9. Termini de presentació de les proposicions

De conformitat amb l'article 159.6 a), el termini per a la presentació d'ofertes serà de 10 dies hàbils a comptar des del següent al de la publicació de l'anunci de licitació en el perfil de contractant.

La data límit de presentació de propostes serà:

2 de MAIG DE 2023 a les 10:00:00 hores

Les ofertes presentades fora d'aquest termini no seran admeses.

Clàusula 10. Criteris de valoració de les ofertes

10.1 La selecció de la millor oferta es determinarà tenint en compte els criteris automàtics següents:

10.A Oferta ECONÒMICA: De 0 a 65 PUNTS

Oferta econòmica del servei. De 0 a 65 punts.

Oferta de preus unitaris abans d'IVA relativa al servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes en el desenvolupament de diferents esdeveniments de la Fundació del Gran Teatre del Liceu.

- **Oferta de preus unitaris pel servei mínim traducció consecutiva (1,5 hores**), preu per servei. (**25 punts)**.
- **Oferta de preus unitaris pel servei de mitja jornada (4 hores) consecutiva**, preu per servei (**15 punts)**.
- **Oferta de preus unitaris pel servei mitja jornada (4 hores) amb equip simultània**, preu per servei (**15 punts).**
- **Oferta de preus unitaris pel servei jornada completa (8 hores) amb equip simultània**, preu per servei (**10 punts)**.

Per cada oferta s'aplicarà la fórmula següent:

$$P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - Om}{IL}\right) \times \left(\frac{1}{VP}\right)\right] \times P$$

On:

P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar
P = Punts criteri econòmic
O_m = Oferta Millor
O_v = Oferta a Valorar
IL = Import de Licitació
VP = Valor de ponderació

Essent el VP= 1 i IL: Import de Licitació, és a dir import o preu unitari sobre el qual es presenta oferta

Criteris per l'apreciació d'ofertes desproporcionades o anormals:

Es considerarà que les ofertes poden contenir valors anormals o desproporcionats en els següents casos:

- Quan concorri un únic licitador si la seva oferta econòmica presenta una baixa superior al 25% del pressupost base de licitació o preu unitari objecte de valoració.
- Quan concorrin dos licitadors aquella oferta econòmica que presenti una baixa superior al 20% del pressupost base de licitació o preu unitari objecte de valoració.
- Quan concorrin tres licitadors aquelles ofertes que siguin inferiors en més del 15% a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades calculada amb dos decimals. No obstant pel càlcul s'ha d'excloure l'oferta de major quantia quan sigui superior en més de 10 unitats percentuals a aquella mitjana.
- Quan concorrin quatre o més licitadors si l'oferta econòmica és inferior en més del 15% a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades calculada amb dos decimals. No obstant això si entre aquestes hi ha ofertes superiors a la mitjana en més de 10 punts percentuals es calcularà de nou la mitjana només amb les ofertes que no es trobin en aquest supòsit.

En aquests casos es seguirà el procediment contradictori establert a la Clàusula 10.2 d'aquest plec de condicions per l'acceptació o rebuig de l'oferta.

L'oferta susceptible de contenir valors anormals o desproporcionats serà exclosa si en el tràmit d'audiència de l'empresa licitadora que ha presentat una oferta qualificada d'anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris dels treballadors considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació.

10.B . ALTRES CRITERIS AUTOMÀTICS: De 0 a 35 PUNTS

10.1.B Temps de resposta de 24 h en l'acceptació d'un servei imprevist o urgent (Fins a 10 punts):
Els licitadors han d'indicar si tenen la capacitat de temps de resposta de 24 hores en l'acceptació d'un servei imprevist o urgent.

En cas que la resposta sigui SÍ s'obtindrà **10 punts** i en cas que la resposta sigui NO **0 punts**.

10.2.B. Experiència demostrable i concreta relativa a la terminologia del món de la lírica (Fins a 25 punts):

Caldrà escollir una de les opcions següents:

1. Experiència d'entre 6 i 10 anys. En cas que s'esculli aquesta opció, s'obtindrà **20 punts**

2. Experiència de més de 10 anys. En cas que s'esculli aquesta opció, s'obtindrà **25 punts**.

En el cas que no s'esculli cap de les dues opcions anteriors relatives a l'experiència, s'obtindrà **0 punts** en aquest apartat

10.2 Procediment a seguir en cas de detecció d'ofertes presumptament anormals o desproporcionades:

L'oferta susceptible de contenir valors anormals o desproporcionats serà exclosa si en el tràmit d'audiència de l'empresa licitadora que ha presentat una oferta qualificada d'anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris dels treballadors considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni d'aplicació.

En el supòsit que una o diverses de les ofertes presentades incorrin en presumpció d'anormalitat, en el cas que s'haguessin previst en el present plec, l'Òrgan de contractació requerirà a l'/les empresa/es licitadora/es que l'/les hagi/n presentat perquè presentin la justificació i desglossin raonadament i detalladament, el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit l'anormalitat de l'oferta o aquelles precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions.

L'empresa licitadora disposarà d'un termini màxim de 3 dies per presentar la informació i els documents que siguin pertinents a aquests efectes.

Les sol·licituds de justificació es duran a terme mitjançant un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores.

Un cop rebuda la informació i les justificacions sol·licitades, l'òrgan de contractació demanarà un informe tècnic a l'àrea responsable de valoració de les justificacions dels licitadors incorreguts en presumpta oferta anormal o desproporcionada.

Per a l'anàlisi de les justificacions de les proposicions que puguin ser considerades anormals o desproporcionades es tindrà en consideració la relació existent entre l'oferta econòmica realitzada pel licitador i la resta d'elements ofertats.

En base a la justificació del licitador i l'informe tècnic, l'òrgan de contractació determinarà si l'oferta pot o no ser complerta pel licitador com a conseqüència de la inclusió de valors anormals o desproporcionats. Si l'oferta es considera anormal o desproporcionada, l'Òrgan de contractació l'exclourà del procediment de licitació.

En el cas que transcorregut el termini atorgat a l'empresa l'Òrgan de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada es considerarà que la proposició no podrà ser complerta, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment.

L'òrgan de contractació rebutjarà les ofertes incurses en presumpció d'anormalitat si es basen en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, rebutjarà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulneren la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs si s'evidencia que els preus unitaris dels salaris dels treballadors considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació.

10.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:

- La proposició presentada per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, tinguin en la seva plantilla un percentatge de treballadors amb discapacitat superior al que els imposi la normativa. Si diverses empreses licitadores de les que hagin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del percentatge més alt de treballadors fixos amb discapacitat en la seva plantilla.

- La proposició presentada per les empreses d'inserció que regula la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin els requisits que estableix aquesta normativa per tenir dita consideració.

- En l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, la proposició presentada per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el registre oficial corresponent.

- La proposició d'entitats reconegudes com a organitzacions de comerç just per a l'adjudicació dels contractes que tinguin com a objecte productes en els quals hi hagi alternativa de comerç just.

- La proposició presentada per empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, incloguin mesures de caràcter social i laboral que afavoreixin la igualtat d'oportunitats entre dones i homes.

-El sorteig, en cas que l'aplicació dels criteris anteriors no permeti el desempat.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat.

Clàusula 11. Obertura de proposicions i valoració de les ofertes

Finalitzat el termini de presentació d'ofertes, es procedirà a l'obertura de les ofertes presentades per les empreses licitadores, en un acte intern en el que es qualificarà la declaració responsable i la resta de documentació de l'oferta i es determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes d'exclusió.

Seguidament es procedirà a avaluar i classificar les ofertes de les empreses admeses i, tot seguit, es realitzarà la proposta d'adjudicació a favor d'aquella empresa que hagi obtingut la millor puntuació, la qual serà elevada a l'òrgan de contractació.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, es faran públiques aquestes circumstàncies mitjançant el perfil de contractant.

Els serveis tècnics de la FGTL poden sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta, sempre que l'aclariment o l'esmena no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Les sol·licituds d'aclariments o esmenes es duen a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Presentació Telemàtica d'ofertes, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Aquestes peticions d'esmena o aclariment es comunicaran a l'empresa mitjançant comunicació electrònica.

Seran excloses de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

L'existència d'errors en les proposicions econòmiques de les empreses licitadores implica l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat, en els casos d'errors que impedeixen determinar amb caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixin realitzar la valoració de les ofertes.

Clàusula 12. Classificació de les ofertes

12. 1 Un cop valorades les ofertes, es classificarà per ordre decreixent i, posteriorment, remetrà a l'òrgan de contractació la corresponent proposta d'adjudicació. Per realitzar aquesta classificació, el Servei encarregat de fer la valoració tindrà en compte els criteris d'adjudicació assenyalats a la clàusula 8 del plec.

La proposta d'adjudicació no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

Clàusula 13. Garantia definitiva

D'acord amb el que estableix l'art. 159.6.f) LCSP, no s'exigeix garantia definitiva en aquest contracte.

Clàusula 14. Adjudicació del contracte

L'òrgan de contractació adjudicarà el contracte en el termini màxim de 10 dies a comptar del dia final de presentació de les proposicions.

Transcorregut el termini anterior sense que es notifiqui l'adjudicació, les empreses licitadores tenen dret a retirar la seva proposta.

Clàusula 15. Notificació de l'adjudicació i formalització del contracte

L'adjudicació serà notificada a les empreses licitadores i es publicarà el mateix dia en el perfil de contractant juntament amb les ofertes presentades i la documentació relativa a la seva valoració.

La formalització del contracte s'efectuarà mitjançant la signatura, en el termini màxim de tres dies, d'acceptació de l'empresa adjudicatària de la resolució d'adjudicació i es publicarà en el perfil de contractant.

En cas que s'hagi notificat com a adjudicatària una UTE, aquesta s'ha de constituir formalment en unió temporal abans de la formalització del contracte.

Si per causes imputables a l'empresa adjudicatària no s'hagués formalitzat el contracte s'entendrà que retira la seva oferta i FGTL sol·licitarà la documentació a la següent empresa licitadora per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes, i podrà reclamar, si escau, a l'empresa licitadora que ha retirat l'oferta la indemnització que correspongui.

Clàusula 16. Execució del contracte

L'execució del contracte s'iniciarà a partir de la seva formalització.

Clàusula 17. Abonaments a l'empresa contractista

17.1 L'import del servei executat s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

Per tal que les factures es considerin correctament elaborades i, per tant, puguin ser acceptades com a vàlides per FGTL l'adjudicatari haurà d'incorporar a la factura l'acta de validació dels serveis del responsable del contracte.

Les factures es presentaran a la finalització de cada servei A les factures es farà constar el número de comanda que FGTL facilitarà, la data, els preus unitaris aplicats i les unitats efectivament realitzades , i el concepte del servei realitzat.

17. 2 L'abonament del preu del contracte es realitzarà d'acord amb les prescripcions de l'article 198 LCSP.

El pagament s'efectuarà prèvia presentació de les factures en les condicions indicades anteriorment.

FGTL podrà exigir, juntament amb la factura, l'aportació per part de l'Adjudicatari dels butlletins de cotització a la Seguretat Social del personal (TC.1) i (TC.2), segellats per una entitat bancària o d'estalvis, o certificació estesa per la corresponent Tresoreria Territorial que acrediti que està al corrent de pagament de les quotes de la Seguretat Social, i declaració responsable de que tots els seus treballadors estan afiliats a la Seguretat Social així com d'estar al corrent del pagament de salaris i de totes les retribucions que corresponguin a aquests treballadors. La part realitzada dels treballs o serveis no s'entendrà aprovada ni rebuda per FGTL, si així no consta expressament.

17.3 A iniciativa de l'entitat contractant, el pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica.

D'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el sector públic, les factures s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat reconegut, i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.

Les dades identificatives de l'òrgan amb competències en matèria de comptabilitat de l'òrgan de contractació i del destinatari, que l'empresa contractista haurà de fer constar en les factures corresponents, seran les que indiqui la Direcció de RRHH i Serveis Generals de la Fundació del Gran Teatre del Liceu.

17.4 En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials.

17.5 L'empresa contractista podrà realitzar els treballs amb major celeritat de la necessària per a executar els serveis en el termini o terminis contractuals. Tanmateix, no tindrà dret a percebre en cada any, qualsevol que sigui l'import del què s'ha executat o de les certificacions expedides, major quantitat que la consignada a l'anualitat corresponent, afectada pel coeficient d'adjudicació.

17.6 No s'admetran girs ni endossos tret que siguin prèvia i expressament autoritzats per la FGTL.

Clàusula 18. Responsable del contracte

La unitat encarregada del seguiment i execució ordinària del contracte és la Direcció de Comunicació de la Fundació del Gran Teatre del Liceu.

Es designa a la Sra. Nora Farrés com persona responsable del contracte, a qui li correspon supervisar l'execució, adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació pactada, tot d'acord amb la previsió de l'article art. 62.1 LCSP.

Clàusula 19. Condicions especials d'execució i obligacions de l'empresa contractista.

19.1 D'acord amb l'article 202 LCSP, s'estableixen les següents condicions especials d'execució:

No realització d'operacions financeres en paradisos fiscals. Que l'entitat que representa el contractista, o les seves empreses filials o les empreses interposades No realitza/en operacions financeres en paradisos fiscals considerades delictives, -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

L'empresa contractista es sotmetrà a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, obligació contractual la qual té condició d'essencial als efectes d'allò previst a l'article 211 de la LCSP.

Clàusula 20. Condicions d'execució generals:

L'empresa contractista quedarà vinculada per l'oferta que hagi presentat.

Clàusula 21. Obligacions de l'empresa contractista:

A més de les obligacions establertes en LCSP està obligada a:

a) L'empresa contractista està obligada en l'execució del contracte al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral que estableixen el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP. També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i fiscals. L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral esmentades i, en especial, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, donarà lloc a la imposició de penalitats a què es refereix la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec. Addicionalment, el Liceu té les certificacions ISO 14001/EMAS i ISO50001 en gestió ambiental i gestió energètica, pel que l'adjudicatària i qualsevol proveïdor hauran de complir també amb els procediments del Sistema de Gestió Ambiental i Energètica (SGAiE).

b) L'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu aplicable.

c) L'empresa contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

d) L'empresa contractista es sotmetrà a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades, obligació contractual la qual té condició d'essencial als efectes d'allò previst a l'article 211 de la LCSP.

e) L'empresa contractista s'obliga a facilitar la informació següent que sigui obligatòria d'acord amb el que preveu l'article 3.5 de la Llei 19/2014, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

f) L'empresa contractista assumeix l'obligació de respondre dels salaris impagats als seus treballadors que hagin de ser objecte de subrogació i de les cotitzacions a la Seguretat Social meritades, fins i tot en el supòsit que aquest contracte es resolgui i els treballadors siguin subrogats per una nova empresa contractista.

g) L'empresa contractista s'obliga a prestar el servei amb la continuïtat convinguda i garantir als particulars el dret a utilitzar-lo en les condicions que s'hagin establert i mitjançant l'abonament, si s'escau, de la contraprestació econòmica fixada; de cuidar del bon ordre del servei; d'indemnitzar els danys que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions

requerides per portar a terme el subministrament/servei, amb l'excepció dels que es produeixin per causes imputables a l'entitat contractant; i de lliurar, si s'escau, les obres i instal·lacions a què estigui obligat en l'estat de conservació i funcionament adequats.

h) L'empresa contractista s'obliga a prestar el servei amb subjecció a tota la normativa específica que resulti d'aplicació en el marc de la tipologia del servei objecte del contracte.

i) L'empresa contractista ha d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta següents:

- Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.

- No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.

- Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.

- Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).

- Respectar els acords i les normes de confidencialitat.

- Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.

Aquestes obligacions tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

També haurà de guardar la deguda confidencialitat respecte a tota la informació obtinguda i documentació elaborada per raó de l'execució del contracte i aquesta documentació no podà ser reproduïda, cedida, difosa, publicada o utilitzada per a finalitats diferents de les establertes en aquest plec, fins i tot un cop extingit el contracte.

j) Lliurar tota la documentació necessària pel compliment del contracte en català i fer-ne ús en el servei objecte del contracte.

k) Lliurar tota la documentació que en qualsevol moment de la vigència del contracte, i en tot cas anualment, li sigui requerida per/la responsable del contracte respecte l'efectiu compliment de les obligacions i compromisos assumits per l'empresa pel que fa a la legislació d'integració de persones amb discapacitat, la contractació amb particulars dificultats d'inserció al mercat laboral, i la subcontractació de Centres Especials de Treball i/o Empreses d'Inserció, i els requisits i obligacions contractuals ambientals que s'estableixin als plecs.

l) Comunicar per escrit, si s'escau, a la FGTL el/s subcontracte/s que pretengui celebrar assenyalant la part de la prestació que pretengui subcontractar i la identitat i aptitud de l'empresa contractista del subcontractista. Un cop signat/s els subcontractes els haurà d'aportar dins dels 15 dies naturals següents a la seva subscripció. L'incompliment d'aquesta obligació pot comportar una penalitat econòmica de fins al 5% del preu del contracte.

m) Complir amb la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.

n) Totes aquelles obligacions que s'hagin establert en aquest plec.

Clàusula 22. Marques i models

Qualsevol al·lusió a marques i/o models que es pugui fer en el projecte o en la documentació tècnica, es realitza a efectes indicatius, no vinculants i únicament amb el caràcter de referència comparativa en el compliment dels estàndards de qualitat requerits. Per tant, seran admissibles productes d'una marca o model similars a les citades com exemple, sempre que compleixin els mateixos estàndards de qualitat, rendiment i exigències funcionals i estètiques.

Clàusula 23. Modificació del contracte.

Es pot modificar el contracte per les causes imprevistes establertes en l'article 205.2 i 206 LCSP en les condicions i requisits establerts legalment.

El procediment per aquesta modificació requerirà l'audiència al contractista i, si escau, del redactor del projecte o de les especificacions tècniques, i la seva formalització en el document de modificació de contracte corresponent.

Clàusula 24. Subcontractació

L'empresa adjudicatària pot subcontractar amb tercers la realització parcial de la prestació amb el compliment dels requisits i obligacions establerts als article 215 i 216 LCSP. L'incompliment d'aquestes estipulacions legals comportarà les conseqüències establertes a l'apartat 3 de l'article 215 LCSP.

Per tal d'assegurar el compliment d'obligació del pagament en termini a les empreses subcontractades, l'empresa adjudicatària ha de presentar la relació detallada i els justificants de pagament establerts a l'article 217.1 LCSP. L'incompliment d'aquestes obligacions es considera falta molt greu amb imposició de les penalitats que corresponguin.

Els tercers subcontractats no han de realitzar operacions financeres en paradisos fiscals considerades delictives, -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.

En cas que els tercers subcontractats tinguin relacions legals amb paradisos fiscals l'empresa adjudicatària ha d'informar d'aquestes relacions a l'òrgan de contractació (que en donarà publicitat en el perfil de contractant) i presentar-li la documentació descriptiva dels moviments financers i tota la informació relativa a aquestes actuacions de les empreses subcontractistes.

L'empresa contractista està obligada a abonar a les empreses subcontractistes el preu pactat en un termini que no pot ser més desfavorable que el previst en la llei 3/2004, de 29 de desembre, que estableix les mesures de lluita contra la morositat.

El responsable del contracte podrà requerir durant l'execució del contracte la verificació del pagament del preu a les empreses subcontractistes.

Així mateix, acabat el termini d'execució i abans de la liquidació, ha de presentar un document que justifiqui el compliment efectiu dels terminis d'abonament a les empreses subcontractistes.

Clàusula 25. Cessió del contracte

En el present contracte resta prohibida la cessió.

Clàusula 26. Demora en les prestacions

L'empresa contractista està obligada a complir el contracte dins el termini total i, si és el cas, parcials, fixats per a la seva realització.

La mora de l'empresa contractista en l'execució del contracte no necessitarà intimació prèvia per part de la Fundació.

Quan l'empresa contractista, per causes a ella imputables, hagués incorregut en demora respecte al compliment del termini total, la FGTL podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitzacions diàries en la proporció de 0,60 euros per cada 1.000 euros del preu del contracte (IVA exclòs), tot d'acord amb la previsió de l'article 193.3 LCSP.

Cada vegada que les penalitzacions per demora, arribin a un múltiple del 5 per 100 del preu del contracte, l'IVA exclòs, l'òrgan de contractació podrà resoldre el contracte o acordar-ne la continuïtat amb imposició de noves penalitzacions.

L'empresa contractista podrà procedir a la suspensió del compliment del contracte per manca de pagament, sempre que la demora sigui superior a quatre mesos.

Quan l'empresa contractista, per causes a ella imputables, hagués incorregut en demora respecte al compliment del terminis parcials, la FGTL podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitzacions previstes a l'article 193 LCSP.

Clàusula 27. Responsabilitat en l'execució del contracte

27.1 L'empresa contractista està obligada a complir el termini total d'execució del contracte i els terminis parcials fixats, si s'escau, en el programa de treball en el cas que s'hagi establert

L'adjudicatària haurà de rescabalar a l'entitat contractant pels danys i indemnitzar-la pels perjudicis derivats de dol o negligència en el compliment de les obligacions resultants de l'adjudicació. Igualment serà responsable dels danys i perjudicis ocasionats a terceres persones durant l'execució del contracte.

En els supòsits d'incompliment o compliment defectuós de les obligacions assumides per l'adjudicatària, l'entitat contractant podrà resoldre el contracte o compel·lir-lo al compliment del mateix.

L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions contractuals podrà donar lloc, així mateix, a la imposició de penalitats. La tipificació de les faltes als efectes del present contracte es descriuen a continuació:

Lleus:

- Manca de col·laboració amb el personal de l'entitat contractant, la Fundació del Gran Teatre del Liceu
- Incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte, que no constitueixi falta greu.
- No informar a l'entitat contractant de la incorporació de personal nou o dels canvis que es produeixin.
- Incompliment de la normativa sobre Prevenció de Riscos Laborals, qualificats com a lleus per la seva normativa específica.

Greus:

- La resistència als requeriments efectuats per l'entitat contractant o la seva inobservança.
- L'incompliment de l'execució parcial de les prestacions definides en el contracte, que no constitueixi falta molt greu.
- Realitzar una jornada de treball superior a la permesa laboralment, i en cas que això succeís per eventualitat, no informar a l'entitat contractant
- Permetre per acció o omissió, l'accés a les dependències de l'entitat contractant a persones alienes al servei contractat.
- La manca de lliurament, en temps i forma, de tota la informació respecte de la prestació del subministrament/servei que li hagi estat sol·licitada per l'entitat contractant.
- La reincidència en la comissió de faltes lleus.
- Manca de cobertura del servei/execució del contracte durant un període de temps, per inexistència de personal suplent si escau o altres causes, sempre que no sigui incompliment molt greu.
- L'incompliment, que no constitueixi falta molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscs laborals, i en especial, les del pla de seguretat i salut en les prestacions, qualificats com a Greus per la seva normativa específica.

Molt greus:

- Incompliment de la prestació objecte del contracte bé sigui per abandonament o d'altres causes.
- Passivitat, deixament i desídia en la realització del subministrament/servei.
- La resistència als requeriments efectuats per l'entitat contractant o la seva inobservança, quan produeixi un perjudici molt greu a l'execució del contracte.

- La utilització de sistemes de treball, elements, materials, maquinaria o personal diferents als previstos en els Plecs i en les ofertes de l'adjudicatària, si s'escau, quan produeixi un perjudici molt greu.
- No posar a disposició personal per a l'execució dels serveis establerts.
- Incompliment molt greu de les prescripcions relatives a la subcontractació, si s'escau.
- Falsejament de les prestacions consignades per l'adjudicatària a la factura.
- Reincidència en faltes greus.
- Incorporar personal sense cap coneixement de les seves obligacions, ni formació prèvia.
- Incompliment de la normativa sobre Prevenció de Riscos Laborals, qualificats com a molt greus per la seva normativa específica, i en especial de les del Pla de seguretat i salut en les prestacions.
- L'incompliment de les prescripcions sobre seguretat de tercers en les prestacions.

Penalitats: Independentment del rescabalament de per danys i perjudicis, en cas de compliment defectuós de la prestació objecte del contracte o d'incompliment dels compromisos assumits per l'empresa o les empreses contractistes, es podrà acordar la imposició de les següents penalitats:

- Faltes molt greus, el 3% de l'import del contracte.
- Faltes greus , l'1% de l'import del contracte.
- Faltes lleus, el 0.5% de l'import del contracte.

Aquets percentatges es podran incrementar de forma justificada i proporcional en funció de la gravetat dels fets. La gravetat dels fets vindrà determinada pel perjudici causat a l'interès públic o a la FGTL, la reiteració dels fets o l'obtenció d'un benefici derivat de l'incompliment. En tot cas, la quantia de cada una de les penalitats no podrà excedir del 10% del preu del contracte, IVA exclòs, ni el seu total podrà superar en cap cas el 50% del preu del contracte.

En el cas que es produeixi algun dels incompliments descrits la tramitació de l'expedient serà la següent:

- La Fundació notificarà a l'adjudicatari per escrit la incidència/incompliment ocorregut, la seva graduació i les característiques del mateix.
- Es donarà un termini màxim de deu dies naturals a l'adjudicatari per formular les al·legacions que consideri pertinents, tot indicant quines mesures ha adoptat per evitar la producció d'una nova incidència/incompliment.
- La Fundació notificarà a l'adjudicatari la resolució adoptada, atenent a les al·legacions presentades i, en el seu cas, amb la imposició de la penalització corresponent.

L'import de les penalitats que s'imposin es podrà fer efectiu mitjançant deducció de la factura/es corresponent que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar a l'empresa contractista o, quan no es puguin deduir dels pagament esmentats, sobre la garantia que, si s'escau s'hagués constituït, d'acord amb el que s'estableix a l'article 110 de la LCSP, quan no es puguin deduir dels pagament esmentats.

La Fundació del Gran Teatre del Liceu es reserva el dret de resoldre el contracte en el cas que l'adjudicatari incorri en tres o més conductes qualificades com a incompliments molt greus sense que per aquest motiu l'adjudicatari tingui dret a percebre cap indemnització o compensació i essent necessària, únicament, la notificació d'aquest fet per part de FGTL. En tot cas FGTL tindrà dret a rescabalar-se per aquest fet, així com de cobrar les penalitzacions corresponents, a través del descompte en factura.

En cas d'incompliment de l'obligació de l'empresa contractista de remetre relació detallada de subcontractistes o subministradors i justificant de compliment dels pagaments, prevista en la clàusula trenta-quatrena d'aquest plec, es podran imposar les penalitats establertes a l'apartat anterior de les quals respondrà la garantia definitiva.

27.2 Acords de nivell de servei: A banda de les penalitats establertes anteriorment atesa la importància del servei objecte d'aquest contracte s'ha establert un règim de compliment i penalitats qualitatives d'acord amb l'establert al plec tècnic.

Els criteris d'avaluació i penalització són els següents:

SISTEMA DE CONTROL DEL SERVEI			CRITERI			PENALITZACIÓ		
SERVEI	**KPI**	**INDICADOR**	**FALTA LLEU**	**FALTA GREU**	**FALTA MOLT GREU**	**FALTA LLEU**	**FALTA GREU**	**FALTA MOLT GREU**
Servei d'interpretació	Retard en l'assistència	Per cada encàrrec			Arribar tard a 1 jornada de treball			Rescissió del contracte
Servei d'interpretació	Cancel·lació	De dos encàrrecs durant el període d'1 any			De dos encàrrecs			Rescissió del contracte
Servei d'interpretació	Errades	Per cada encàrrec	entre 1 i 3 errades de comprensió	més de 3 errades de comprensió		5% descompte a la factura	10% descompte a la factura	

Aquestes règim d'incompliments i penalitats associades als mateixos és addicional i independent del règim d'incompliments descrit a l'apartat anteriorment i s'aplicaran directament a la factura del període corresponent sense perjudici que es puguin imposar les penalitzacions establertes a l'apartat anterior com a conseqüència de la tramitació del corresponent procediment contradictori.

Clàusula 28. Risc i ventura

L'adjudicatari és responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per la FGTL o per a terceres persones de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

L'adjudicatari executa el contracte al seu risc i ventura i està obligada a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a terceres persones com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de FGTL

Clàusula 29. Recepció i termini de garantia

La constatació de la correcta execució de les prestacions i la seva posterior recepció s'efectuarà mitjançant acta de conformitat, que s'estendrà dins el termini d'un mes següent al seu lliurament o realització, si es troben en estat de ser rebudes i a satisfacció de la FGTL, tot d'acord amb les previsions de l'article 210 LCSP.

S'acordarà la liquidació del contracte dins del termini de trenta dies a comptar des de la recepció de les prestacions o des de què la FGTL rep la factura si aquesta és posterior a la data de recepció.

Clàusula 30. Resolució del contracte

El present contracte podrà ser resolt per qualsevol de les causes previstes a l'article 211 i 313 LCSP.

Abans del compliment del contracte es pot declarar la seva resolució, ja sigui de mutu acord entre les dues parts (mutu dissens), ja sigui unilateralment per qualsevol d'elles, si bé en aquest últim cas cal sempre fonamentar-la en alguna de les causes que s'indiquen en l'apartat següent.

Són causes de resolució del contracte, a banda del mutu dissens:

a) La producció de causes fortuïtes o de força major que impedeixin el compliment del contracte.
b) La mort o la incapacitat sobrevinguda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de l'altra part, sense perjudici del que preveu l'article 98 de la LCSP referent a la successió del contractista.
c) La declaració de concurs, o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment, de l'altra part.
d) La impossibilitat d'executar la prestació en els termes pactats inicialment, o la possibilitat certa que es produeixi una lesió greu a les finalitats d'interès general que el Gran Teatre del Liceu ha de complir si la prestació s'ha de seguir executant en els mateixos termes, quan no sigui possible modificar el contracte.
e) L'impagament dels salaris, per part del contractista i durant l'execució del contracte, als treballadors que hi estiguin participant, o bé l'incompliment de les condicions que estableixen els convenis col·lectius en vigor per a aquests treballadors, també durant l'execució del contracte.

f) La demora greu en el compliment dels terminis per part del contractista. S'entén inclosa en aquest supòsit la manca de presentació o de formalització dels documents previs a l'inici de la prestació en els terminis establerts en el present plec o en l'oferta de l'adjudicatari, si els millora.
g) L'execució defectuosa, quan els defectes, pel seu nombre o per la seva importància, fan que la prestació no pugui satisfer amb normalitat les finalitats que el Liceu vol aconseguir amb ella. En qualsevol altre cas, l'execució defectuosa comporta el deure de reparació a càrrec del contractista i la imposició de les penalitats que corresponguin d'acord amb els articles 192, 193 i 194 de la LCSP.
h) L'exercici amb bona fe per part del Gran Teatre del Liceu de la facultat de desistir unilateralment, de forma totalment lliure. En tal cas el Liceu ha d'efectuar al contractista un preavís amb deu (10) dies d'antelació, i indemnitzar-lo per totes les despeses, treballs i utilitat que pugui obtenir de les prestacions efectuades.
i) L'incompliment de les obligacions contractuals essencials, qualificades com a tals en el plec o en el contracte.
j) Les altres previstes en aquest plec o en la legislació aplicable.

Clàusula 31. Protecció de dades.

L'objecte del present contracte, no requereix tractament de dades de caràcter personal per part del contractista.

L'empresa contractista s'obliga al compliment de tot allò previst pel Reglament (UE) 2016/679 de 27 d'abril de 2016 (RGPD) del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques i pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/45/CE, i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre (LOPDGDD) de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, així com per la normativa de desenvolupament.

En compliment de l'article 28 del RGPD, el contractista s'obliga a disposar de suficients garanties per implementar polítiques tècniques i organitzatives apropiades per aplicar les mesures de seguretat que estableix la normativa vigent i protegir els drets dels interessats del Responsable.

Clàusula 32. Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

Clàusula 33. Arbitratge

Sens perjudici del que estableix la clàusula 32 es podrà acordar el sotmetiment a arbitratge de la solució de totes o alguna de les controvèrsies que puguin sorgir entre l' entitat contractant i la/es empresa/es contractista/es, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'Arbitratge.

Clàusula 34. Jurisdicció competent

Per resoldre qualsevol discrepància que pogués sorgir de la preparació, adjudicació i modificacions contractuals, quan aquestes últimes es fonamentin en l'incompliment del que estableixen els articles 204 i 205 de la LCSP, i quan s'entengui que aquesta modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació, les parts se sotmetran a l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu. Per resoldre qualsevol discrepància que pogués sorgir en relació amb els efectes i extinció d'aquest contracte, les parts se sotmetran a l'ordre jurisdiccional civil.

Clàusula 35. Règim de recursos

Els actes derivats del present procediment d'adjudicació podran ser impugnats en via administrativa en virtut d'allò previst a l'article 44.6 de la LCSP. Si es pretén impugnar l'anunci de licitació o els presents plecs, el termini per interposar el recurs d'alçada serà d'un mes a comptar des del dia següent a la publicació al perfil del contractant.

El termini màxim per dictar i notificar la resolució del recurs serà de tres mesos. Transcorregut aquest termini sense que s'hagi dictat resolució, es podrà entendre desestimat el recurs.

Contra la desestimació expressa o per silenci del recurs d'alçada, es podrà interposar recurs contenciós administratiu davant dels Jutjats contenciós administratius de Barcelona, en el termini de dos mesos a comptar des del dia següent al de recepció de la notificació corresponent (si la resolució és expressa) o en el termini de 6 mesos a comptar des de l'endemà del dia en que el referit recurs s'entengui desestimat per silenci.

Barcelona, 3 d'abril de 2023

ANNEX 1: MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE

[El Sr. / La Sra.] [nom i cognoms], amb DNI _____ en representació de l'empresa [nom de l'empresa o "en representació pròpia" si s'escau], amb CIF [Núm de CIF de l'empresa] de la qual actua en qualitat de [administrador únic, solidari o mancomunat, apoderat solidari o mancomunat], segons escriptura pública atorgada davant Notari de [lloc], Sr./Sra [nom i cognoms] en data [____ de ____ de _____] i número de protocol [núm. protocol], **declara sota la seva responsabilitat, com a empresa licitadora del contracte del servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes en el desenvolupament de diferents esdeveniments del Gran Teatre del Liceu (Exp. 064-T2223-DEF-SE):**

1.- Que el signant de la present declaració ostenta la representació legal per actuar en nom i representació de l'empresa _____.

2.- Que l'empresa que representa compleix les condicions establertes legalment per contractar amb el sector públic.

3.- Que l'empresa que representa compleix tots i cadascun dels requisits de capacitat establerts en el present Plec i disposa de les autoritzacions necessàries per exercir l'activitat.

4.- Que ni l'empresa que representa ni els seus administradors i/o representants es troben inclosos en cap de les circumstàncies previstes en l'article 71 de la LCSP, sobre prohibicions de contractar.

5.- Que es compromet en el moment que sigui requerit per l'entitat contractant a aportar, en el termini establert al Plec, la documentació acreditativa de la capacitat i representació exigida al procediment.

6.- Que el licitador està donat d'alta a l'Impost sobre Activitats Econòmiques i al corrent del seu pagament, quan s'exerceixin activitats subjectes a aquest impost.

7.- Que accepta que aquest Plec de Condicions Administratives Particulars, els seus annexos i el plec tècnic tenen caràcter contractual.

8.- Que manifesta que Sí/No pertany a un Grup de Societats.

(En cas afirmatiu s'haurà d'indicar les empreses que conformen aquest Grup de Societats. S'entén per empreses pertanyents a un grup de societats aquelles que es trobin en qualsevol dels supòsits de l'art. 42.1 del Codi de Comerç).

9.- Que ha tingut en compte en l'elaboració de la seva oferta les obligacions derivades de les disposicions vigents en matèria de protecció de l'ocupació, condicions de Treball i prevenció de riscos laborals, i protecció del medi ambient i en concret, que l'empresa compta amb un model organitzatiu per al desenvolupament de la prevenció, de la seguretat i salut laboral de les seves persones treballadores, així com està al corrent de les assegurances socials i en matèria de prevenció de riscos laborals que li siguin aplicables.

10.- (Només en cas de submissió jurisdiccional de les empreses estrangeres) Que en la seva condició d'empresa estrangera es sotmet a la jurisdicció dels jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre, per a totes les incidències que directament o indirectament es derivessin del Contracte, amb renúncia, si escau, al fur jurisdiccional estranger que pogués correspondre-li.

11.- (Només en cas de que l'oferta es presenti per part d'una UTE). Que s'acompanya a la present declaració compromís de constitució de la unió temporal d'empresaris.

12. Que té la intenció de subcontractar un ___ % del contracte i, en particular, les següents prestacions parcials:

13. Que l'empresa contractista s'obliga a sotmetre's a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

14. Que en relació a la licitació del contracte de referència abans indicat i d'acord amb la pràctica de les notificacions que es deriven de la mateixa DESIGNA I ACCEPTA com a mitjà preferent per rebre les esmentades notificacions l'adreça de correu electrònic: .....

I als efectes oportuns, se signa la present, a ..... de ..... de .....

Signatura

ANNEX 2A: OFERTA DE CRITERIS AUTOMÀTICS

[El Sr. / La Sra.] [nom i cognoms], amb DNI _____ en representació de l'empresa [nom de l'empresa o "en representació pròpia" si s'escau], amb CIF [Núm de CIF de l'empresa] de la qual actua en qualitat de [administrador únic, solidari o mancomunat, apoderat solidari o mancomunat], segons escriptura pública atorgada davant Notari de [lloc], Sr./Sra [nom i cognoms] en data [____ de ____ de _____] i número de protocol [núm. protocol] assabentat/ada de les condicions exigides per optar a l'adjudicació del contracte **del servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes en el desenvolupament de diferents esdeveniments del Gran Teatre del Liceu (Exp. 064-T2223-DEF-SE),** es compromet a realitzar-lo amb subjecció al plec de condicions particulars i al de prescripcions tècniques en les següents condicions econòmiques:

(Complimentar les cel·les marcades en groc)

1. OFERTA ECONÒMICA:

OFERTA DE PREUS UNITARIS:

CONCEPTES	PREU MÀXIM ABANS D'IVA	OFERTA PREU UNITARI ABANS D'IVA (màxim dos decimals)
Servei mínim traducció consecutiva (1,5 hores)	**490 €**	
Servei de mitja jornada consecutiva	**650 €**	
Servei mitja jornada amb equip simultània	**1.000 €**	
Servei jornada completa equip simultània	**1.300€**	

El preu del servei portarà inclòs el drets de imatge i traducció de les rodes de premsa i resta d'actes que s'emetin en streaming.

2.- ALTRES CRITERIS AUTOMÀTICS:

(marcar amb una x l'oferta realitzada)

ALTRES CRITERIS (marcar amb una creu l'opció escollida)	**SI**	**NO**
Capacitat de temps de resposta de 24 h en l'acceptació d'un servei imprevist o urgent		
Experiència entre 6 i 10 anys relativa a la terminologia del món de la lírica (caldrà acreditar-ho)		
Experiència de més de 10 anys relativa a la terminologia del món de la lírica (caldrà acreditar-ho)		

L'oferta inclou totes les despeses i costos derivats de l'execució del contracte.

Termini de validesa de l'oferta: 4 mesos

Quedaran excloses del present procediment aquelles ofertes que no s'ajustin explícitament al format del present annex, siguin incompletes, anòmales, continguin esmenes, errors i/o omissions, que no permetin conèixer clarament les condicions per valorar l'oferta o indueixin a error. Així mateix, quedaran excloses, les propostes que presentin una oferta superior al pressupost de licitació o als preus unitaris màxims establerts al pressupost base de licitació.

ANNEX 3. DECLARACIÓ RESPONSABLE D'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS PERSONALS

[El Sr. / La Sra.] [nom i cognoms], en representació de l'empresa [nom de l'empresa o "en representació pròpia" si s'escau], amb CIF [Núm de CIF] i domicili [...] de la qual actua en qualitat de [administrador únic, solidari o mancomunat, apoderat solidari o mancomunat], segons escriptura pública atorgada davant Notari de [lloc], Sr./Sra [nom i cognoms] en data [____ de ____ de _____] i número de protocol [núm. Protocol] assabentat/ada de les condicions exigides per optar a l'adjudicació del contracte relatiu al **servei d'interpretació amb traducció simultània o consecutiva en diferents idiomes en el desenvolupament de diferents esdeveniments del Gran Teatre del Liceu (Exp. 064-T2223-DEF-SE)** i es compromet a adscriure a l'execució del contracte:

El/s professionals necessaris per garantir la realització del servei d'interpretació simultània o consecutiva requerit pel Gran Teatre del Liceu, en anglès, francès, italià o alemany, d'acord amb el previst en el plec de prescripcions tècniques i en el plec de clàusules administratives particulars.

Signatura,